

Суверенный Спаситель / Sovereign Savior

Даниил 3:1-30

Даниил 5

Ис.43:3 Ибо Я Господь, Бог твой, Святой Израилев, Спаситель твой...

Is.43:3 For I am Yahweh your God, The Holy One of Israel, your Savior...

I. Вызов Спасителю / The Challenge to the Savior

A. Истукан царя / The King's Image

Дан.3:1 Царь Навуходоносор сделал золотой истукан, высотой в шестьдесят локтей, шириной в шесть локтей, поставил его на поле Деир, в области Вавилонской.

Dan.3:1 Nebuchadnezzar the king made an image of gold, the height of which was sixty cubits and its width six cubits; he set it up on the plain of Dura in the province of Babylon

Дан.2:47 И сказал царь Даниилу: «Истинно, Бог ваш есть Бог богов и Владыка царей, открывающий тайны, когда ты мог открыть эту тайну!»

Dan.2:47 The king answered Daniel and said, "Truly your God is a God of gods and a Lord of kings and a revealer of mysteries since you have been able to reveal this mystery."

B. Повеление царя / The King's Command

Дан.3:2 И послал царь Навуходоносор собрать сатрапов, наместников, воевод, верховных судей, казначейств, законоведцев, блюстителей суда и всех областных правителей, чтобы они пришли на торжественное открытие истукана, которого поставил царь Навуходоносор.

Dan.3:2 Then Nebuchadnezzar the king sent word to assemble the satraps, the prefects and the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates and all the rulers of the provinces to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Дан.3:3 И собрались сатрапы, наместники, военачальники, верховные судьи, казначейств, блюстители суда и все областные правители на открытие истукана, которого Навуходоносор царь поставил, и стали перед истуканом, которого воздвиг Навуходоносор.

Dan.3:3 Then the satraps, the prefects and the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates and all the rulers of the provinces were assembled for the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they were standing before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Дан.3:4-6 ⁴Тогда глашатай громко воскликнул: «Объявляется вам, народы, племена и языки: ⁵в то время, как услышите звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всяких музыкальных орудий, падите и поклонитесь золотому истукану, которого поставил царь Навуходоносор. ⁶А кто не падет и не поклонится, тотчас брошен будет в печь, раскаленную огнем».

Dan.3:4-6 ⁴Then the herald loudly called out: "To you it is said, O peoples, nations, and men of every tongue, ⁵that at the time you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music, you are to fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up. ⁶"But whoever does not fall down and worship shall immediately be cast into the midst of a furnace of blazing fire."

Дан.3:7 Поэтому, когда все народы услышали звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и всякого рода музыкальных орудий, то пали все народы, племена и языки, и поклонились золотому истукану, которого поставил Навуходоносор царь.

Dan.3:7 Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music, all the peoples, nations, and men of every tongue fell down and worshiped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

C. Ярость царя / The King's Fury

Дан.3:8-12 ⁸В это самое время приступили некоторые из Халдеев и донесли на Иудеев. ⁹Они сказали царю Навуходоносору: «Царь, вовеки живи! ¹⁰Ты, царь, дал повеление, чтобы каждый человек, который услышит звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всякого рода музыкальных орудий, пал и поклонился золотому истукану; ¹¹а кто не падет и не поклонится, тот должен быть брошен в печь, раскаленную огнем. ¹²Есть мужи Иудейские, которых ты поставил над делами страны Вавилонской: Седрах, Мисах и Авденаго; эти мужи не повинуются повелению твоему, царь, богам твоим не служат и золотому истукану, которого ты поставил, не поклоняются».

Dan.3:8-12 ⁸For this reason at that time certain Chaldeans came near and brought charges against the Jews. ⁹They answered and said to Nebuchadnezzar the king: "O king, live forever! ¹⁰You, O king, have made a decree that every man who hears the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, and bagpipe and all kinds of music, is to fall down and worship the golden image. ¹¹But whoever does not fall down and worship shall be cast into the midst of a furnace of blazing fire. ¹²There are certain Jews whom you have appointed over the administration of the province of Babylon, namely Shadrach, Meshach, and Abed-nego. These men, O king, do not pay attention to you; they do not serve your gods and do not worship the golden image which you have set up."

Дан.3:13 Тогда Навуходоносор во гневе и ярости повелел привести Седраха, Мисаха и Авденаго; и приведены были эти мужи к царю.

Dan.3:13 Then Nebuchadnezzar in rage and wrath said to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego; then these men were brought before the king.

D. Вызов царя / The King's Challenge

Дан.3:14 Навуходоносор сказал им: «С умыслом ли вы, Седрах, Мисах и Авденаго, богам моим не служите, и золотому истукану, которого я поставил, не поклоняетесь?»

Dan.3:14 Nebuchadnezzar answered and said to them, "Is it true, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you are not serving my gods and do not worship the golden image that I have set up?"

Дан.3:15 Отныне, если вы готовы, как скоро услышите звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей, симфонии и всякого рода музыкальных орудий, падите и поклонитесь истукану, которого я сделал. Если же не поклонитесь, то в тот же час брошены будете в печь, раскаленную огнем. И тогда какой Бог избавит вас от руки моей?»

Dan.3:15 Now if you are ready, at the time you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, and bagpipe and all kinds of music, then you shall fall down and worship the image that I have made. But if you do not worship, you will immediately be cast into the midst of a furnace of blazing fire; and what god is there who can save you out of my hands?

Дан.2:37-38 ³⁷Ты, царь, царь царей, которому Бог небесный даровал царство, власть, силу и славу, ³⁸и всех сынов человеческих, где бы они ни жили; зверей земных и птиц небесных Он отдал в твои руки и поставил тебя владыкой над всеми ими. Ты – эта золотая голова!

Dan.2:37-38 ³⁷You, O king, are the king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory; ³⁸and wherever the sons of men inhabit, or the beasts of the field, or the birds of the sky, He has given them into your hand and has made you rule with power over them all. You are the head of gold.

Дан.3:16-18 ¹⁶И отвечали Седрах, Мисах и Авденаго, и сказали царю Навуходоносору: «Нет нужды нам отвечать тебе на это. ¹⁷Бог наш, Которому мы служим, силен спасти нас от печи, раскаленной огнем, и от руки твоей, царь, избавит. ¹⁸Если же и не будет того, то да будет известно тебе, царь, что мы богам твоим служить не будем и золотому истукану, которого ты поставил, не поклонимся».

Dan.3:16-18 ¹⁶Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered and said to the king, "O Nebuchadnezzar, we do not need to respond to you with an answer concerning this matter. ¹⁷If it be so, our God whom we serve is able to save us from the furnace of blazing fire; and He will save us out of your hand, O king. ¹⁸But if not, let it be known to you, O king, that we are not going to serve your gods, and we will not worship the golden image that you have set up."

E. Приговор царя / The King's Judgment

Дан.3:19-23 ¹⁹Тогда Навуходоносор исполнился ярости, и вид лица его изменился на Седраха, Мисаха и Авденаго, и он повелел разжечь печь в семь раз сильнее, нежели как обыкновенно разжигали ее, ²⁰и самым сильным мужам из войска своего приказал связать Седраха, Мисаха и Авденаго и бросить их в печь, раскаленную огнем. ²¹Тогда мужи эти связаны были в исподнем и верхнем платье своем, в головных повязках и в прочих одеждах своих, и брошены в печь, раскаленную огнем. ²²И как повеление царя было строго, и печь раскалена была чрезвычайно, то пламя огня убило тех людей, которые бросали Седраха, Мисаха и Авденаго. ²³А эти три мужа, Седрах, Мисах и Авденаго, упали в раскаленную огнем печь связанные.

Dan.3:19-23 ¹⁹Then Nebuchadnezzar was filled with wrath, and the image of his face changed toward Shadrach, Meshach, and Abed-nego. He answered and said to heat the furnace seven times more than it was usually heated. ²⁰And he said to certain mighty men of valor who were in his military host to tie up Shadrach, Meshach, and Abed-nego in order to cast them into the furnace of blazing fire. ²¹Then these men were tied up in their trousers, their coats, their caps, and their other clothes and were cast into the midst of the furnace of blazing fire. ²²For this reason, because the king's word was urgent and the furnace had been heated to an extraordinary degree, the flame of the fire killed those men who carried up Shadrach, Meshach, and Abed-nego. ²³But these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell into the midst of the furnace of blazing fire still tied up.

II. Ответ Спасителя / The Savior's Response

A. Слава спасения / The Glory of Salvation

Дан.3:24-25 ²⁴Навуходоносор царь изумился, и поспешно встал, и сказал вельможам своим: «Не троих ли мужей бросили мы в огонь связанными?» Они в ответ сказали царю: «Истинно так, царь!» ²⁵На это он сказал: «Вот, я вижу четырех мужей несвязанных, ходящих среди огня, и нет им вреда; и вид четвертого подобен сыну Божьему».

Dan.3:24-25 ²⁴Then Nebuchadnezzar the king was astounded and hurriedly stood up; he answered and said to his high officials, "Was it not three men we cast tied up into the midst of the fire?" They answered and said to the king, "Certainly, O king." ²⁵He answered and said, "Look! I see four men loosed and walking about in the midst of the fire without harm, and the appearance of the fourth is like a son of the gods!"

Ис.43:2-3 ²Будешь ли переходить через воды, Я с тобою, - через реки ли, они не потопят тебя; пойдешь ли через огонь, не обожжешься, и пламя не опалит тебя. ³Ибо Я Господь, Бог твой, Святой Израилев, Спаситель твой...

Is.43:2-3 ²When you pass through the waters, I will be with you; And through the rivers, they will not overflow you. When you walk through the fire, you will not be scorched, Nor will the flame burn you. ³For I am Yahweh your God, The Holy One of Israel, your Savior...

1Петр.4:12-13 ¹²Возлюбленные! Огненного искушения, для испытания вам посылаемого, не чуждайтесь, как приключения для вас странного, ¹³но как вы участвуете в Христовых страданиях, радуйтесь, да и в явление славы Его возрадуетесь и восторжествуете.

1Pet.4:12-13 ¹²Beloved, do not be surprised at the fiery trial among you, which comes upon you for your testing, as though some strange thing were happening to you. ¹³But to the degree you are sharing the sufferings of Christ, keep on rejoicing, so that also at the revelation of His glory you may rejoice with exultation.

Дан.3:26-27 ²⁶Тогда подошел Навуходоносор к устью печи, раскаленной огнем, и сказал: «Седрах, Мисах и Авденаго, рабы Бога Всевышнего! Выйдите и подойдите!» Тогда Седрах, Мисах и Авденаго вышли из среды огня. ²⁷И, собравшись, сатрапы, наместники, военачальники и советники царя увидели, что над телами мужей этих огонь не имел силы, - и волосы на голове не опалены, и одежды их не изменились, и даже запаха огня не было от них.

Dan.3:26-27 ²⁶Then Nebuchadnezzar came near to the door of the furnace of blazing fire; he answered and said, "Shadrach, Meshach, and Abed-nego, come out, you servants of the Most High God, and come here!" Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came out of the midst of the fire. ²⁷Then the satraps, the prefects, the governors, and the king's high officials gathered around and saw in regard to these men that the fire had no power over the bodies of these men, nor was the hair of their head singed, nor were their trousers damaged, nor had the smell of fire even come upon them.

1Петр.1:6-7 ⁶О этом радуйтесь, поскорбев теперь немного, **если нужно**, от различных искушений, ⁷дабы испытанная вера ваша оказалась драгоценнее гибнущего, хотя и огнем испытываемого золота, к похвале и чести и славе в явление Иисуса Христа

1Pet.1:6-7 ⁶In this you greatly rejoice, even though now for a little while, **if necessary**, you have been grieved by various trials, ⁷so that the proof of your faith, being more precious than gold which is perishable, even though tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ.

В. Исповедание царя / The King's Confession

Дан.3:28 Тогда Навуходоносор сказал: «Благословен Бог Седраха, Мисаха и Авденаго, Который послал Ангела Своего и избавил рабов Своих, которые надеялись на Него и не послушались царского повеления, и предали тела свои [огню], чтобы не служить и не поклоняться иному богу, кроме Бога своего!

Dan.3:28 Nebuchadnezzar answered and said, "Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent His angel and saved His servants who put their trust in Him, violating the king's word, and gave up their bodies so as not to serve and not to worship any god except their own God.

Еф.1:15-16 ¹⁵Посему и я, услышав о вашей вере во Христа Иисуса и о любви ко всем святым, ¹⁶непрестанно благодарю за вас [Бога], вспоминая о вас в молитвах моих

Eph.1:15-16 ¹⁵For this reason I too, having heard of the faith in the Lord Jesus which exists among you and your love for all the saints, ¹⁶do not cease giving thanks for you, while making mention of you in my prayers

Дан.3:29-30 ²⁹И от меня дается повеление, чтобы из всякого народа, племени и языка кто произнесет хулу на Бога Седраха, Мисаха и Авденаго, был изрублен в куски, и дом его обращен в развалины, ибо **нет иного бога, который мог бы так спасти**». ³⁰Тогда царь возвысил Седраха, Мисаха и Авденаго в стране Вавилонской.

Dan.3:29-30 ²⁹"Therefore I make a decree that any people, nation, or tongue that says anything offensive against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego shall be torn limb from limb and their houses reduced to a rubbish heap, inasmuch **as there is no other god who is able to deliver in this way.**" ³⁰Then the king caused Shadrach, Meshach, and Abed-nego to succeed in the province of Babylon.

Дан.3:29 ...нет иного бога, который мог бы так спасти

Dan.3:29 ...as there is no other god who is able to deliver in this way